



## **Premessa**

Gentili signore, egregi signori,  
cari connazionali,

credo che in nessun paese del mondo ci sia una completa uguaglianza di diritti tra i cittadini oriundi e gli stranieri.

Quindi, vi prego di pensare seriamente all'acquisizione della nazionalità tedesca, specialmente adesso che, **per noi italiani, è possibile mantenere le due cittadinanze, quella italiana e quella tedesca contemporaneamente.**

Non ci sarà mai bisogno di rinunciare ad una o all'altra, queste rimarranno per tutta la vita e si tramanderanno ai figli.

Il Com.It.Es. di Norimberga con quest'opuscolo vuole mettere al corrente, gli italiani qui residenti, sulle possibilità, il modo ed il procedimento per acquisire la cittadinanza tedesca.

Vuole anche informare sui nuovi diritti ed i nuovi doveri che si vengono a creare, in modo che possiamo prendere con coscienza questa importante decisione di vita.

Mi rendo perfettamente conto che per alcuni "stranieri" la naturalizzazione potrebbe portare anche degli svantaggi, **ma per noi italiani assolutamente no.**

Utilizzando questo opuscolo, ognuno di noi può meglio pensare e decidere, previa consultazione con i membri della sua famiglia, gli amici e/o le autorità, ciò che a lui è più favorevole e come bisogna fare.

Con l'acquisizione della cittadinanza tedesca, non è in alcun modo necessario rinunciare alla propria identità culturale o religiosa, come pure al proprio modo di vita familiare.

In ogni caso, la naturalizzazione è una possibilità che vorrei raccomandare a tutti, in particolare ai giovani.

Luglio 2010

---

Giovanni Ardizzone  
Presidente del Com.It.Es. di Norimberga  
[www.comites-norimberga.de](http://www.comites-norimberga.de)

## **La doppia cittadinanza in Germania per gli italiani residenti nelle Franconie**

di Giovanni Ardizzone

- 1. LA LEGGE TEDESCA SULLA CITTADINANZA**
- 2. CHE VANTAGGI CI SONO A PRENDERE LA CITTADINANZA TEDESCA ?**
- 3. CHI PUÒ OTTENERE LA CITTADINANZA TEDESCA ?**
- 4. COME RICHIEDERE LA CITTADINANZA TEDESCA ?**
- 5. DOCUMENTI NECESSARI PER RICHIEDERE LA CITTADINANZA TEDESCA**
- 6. E' POSSIBILE OTTENERE LA CITTADINANZA TEDESCA MANTENENDO QUELLA D'ORIGINE ?**



## **1. LA LEGGE TEDESCA SULLA CITTADINANZA:**

La cittadinanza tedesca sulla cittadinanza è regolata da :

- *Staatsangehörigkeitsgesetz –StAG vom 22. Juli 1913 in der Fassung vom 05.02.2009*
- Legge sulla cittadinanza del 22 luglio del 1913 nella stesura del 05.02.2009
  
- *Allgemeine Verwaltungsvorschrift zum Staatsangehörigkeitsrecht vom 13.12.2000*
- Regole generali sul diritto di cittadinanza del 13.12.2000
  
- Legge sulla riforma della cittadinanza (*Gesetz zur Reform des Staatsangehörigkeitsrechts*) del 15 luglio 1999, entrata in vigore il 1 gennaio 2000.

## **2. CHE VANTAGGI CI SONO A PRENDERE LA CITTADINANZA TEDESCA ?**

Oltre al fatto che in pratica ci sono maggiori possibilità di lavoro.

Diventando anche cittadini tedeschi finisce lo stato di "cittadini di serie B":

- fine del rischio di espulsione,
- fruizione completa delle garanzie finora riservate solo ai tedeschi,
- diritto di residenza,
- di ricongiungimento della famiglia,
- libera scelta dell'impiego,
- godimento degli aiuti sociali,
- diritto di voto attivo e passivo, cioè si può votare ed essere eletti in tutti i tipi di elezioni,
- partecipazione completa alla vita politica del paese in cui si vive (non più limitati ai soli Consigli Comunali) etc.

### 3. CHI PUÒ OTTENERE LA CITTADINANZA TEDESCA ?

La naturalizzazione (*Einbürgerung*) di cittadino straniero - cioè l'acquisizione della cittadinanza tedesca - è regolata dall'art. 10 della legge sulla cittadinanza (*Staatsangehörigkeitsgesetz -StAG*) ed è permessa se vengono soddisfatte le seguenti **condizioni**:

#### a. Otto anni di regolare residenza in Germania

(ridotti a tre anni, nel caso di cittadini stranieri sposati con coniugi tedeschi);

##### Nota bene :

Per poter calcolare tale periodo bisogna prendere in considerazione **l'ultima data nella quale ci si è stabiliti in Germania**. Molte famiglie hanno passato un periodo di tempo in Germania, poi sono tornate in Italia e poi sono ritornate in Germania. Attenzione: periodi prolungati oltre i sei mesi di residenza in Italia fanno scadere il permesso di soggiorno e quindi gli anni precedenti trascorsi in Germania non contano più.

Anche i periodi per esempio di studio possono essere conteggiati, l'importante è che **gli otto anni di residenza in Germania richiesti dalla legge tedesca siano senza interruzioni**.

Nel caso venga richiesta la cittadinanza contemporaneamente anche per i familiari, per questi il periodo di attesa può essere ridotto a 4 anni.

Chi sia **sposato con una tedesca** o con un tedesco può richiedere la cittadinanza in base all'articolo 9 della *Staatsangehörigkeitsgesetz*: in questo caso si ha diritto alla naturalizzazione già **dopo 3 anni di residenza** in Germania. È necessario però che la coppia sia **sposata da almeno due anni** e che il matrimonio sia ancora valido. Inoltre verranno fatti accertamenti d'ufficio per stabilire se il partner è cittadino tedesco a tutti gli effetti.

#### b. Possesso di regolare permesso di residenza o di soggiorno

(Aufenthaltserlaubnis o Aufenthaltsberechtigung);

##### Nota bene :

Non ha importanza se si tratta di un permesso a tempo limitato o illimitato. Nemmeno importa a che titolo è stato concesso, cioè se per lavoro, studio o turismo. L'importante è che sia stato regolarmente rilasciato e non sia scaduto.

Qui vale la pena di ricordare che molti connazionali non si sono ancora curati di richiedere il permesso di soggiorno a tempo indeterminato (*Unbefristete Aufenthaltserlaubnis*), a cui hanno diritto. Attenzione, perché chi non ce l'ha e non può più dimostrare di avere un introito adeguato a sostenere se stesso e la famiglia, rischia di essere espulso dalla Germania (anche se si tratta di un cittadino comunitario!)

- c. Avere conoscenza dei principi generali della Costituzione tedesca**  
(alla quale deve giurare fedeltà) e non svolgere attività contrarie ai principi costituzionali;

Nota bene :

Nella formulazione in tedesco si parla di "*freiheitlich demokratische Grundordnung*", un concetto complesso, ma che in pratica non significa altro che bisogna rispettare la Costituzione, la struttura politica e sociale tedesca, bisogna accettare le elezioni democratiche e adeguare il proprio modo di vivere e comportamento ( che poi è lo stesso di quello italiano ) alle leggi tedesche e all'ordine stabilito dalla Costituzione.

- d. Poter assicurare il mantenimento proprio e dei familiari a carico e non essere, tranne che per motivi non ascrivibili a proprie responsabilità, percettori di sussidi sociali (Sozialhilfe) o della disoccupazione (Arbeitslosengeld II);**

- e. Non aver riportato condanne penali;**

Nota bene :

Bisogna dimostrare di non avere precedenti penali. Ma non tutte le condanne vengono calcolate. Deve trattarsi di pene relative a delitti di una certa entità e che superino i 90 (novanta) giorni di detenzione. Vanno sempre esaminati i singoli casi, perché esistono diverse eccezioni possibili. Inoltre va tenuto conto che dopo un certo numero di anni alcune condanne vengono cancellate dalla fedina penale. A volte, quindi, si tratta solo di rimandare di qualche tempo il momento della domanda per ottenere la cittadinanza tedesca. In ogni caso è importantissimo farsi consigliare direttamente dagli impiegati degli uffici comunali competenti.

## f. Conoscenza sufficiente della lingua tedesca.

### Nota bene :

Il primo passo consiste nel presentare un diploma di una scuola o istituto dove vengono certificate le nostre competenze linguistiche. Ovviamente deve trattarsi di istituti riconosciuti ed autorizzati dalla normativa tedesca.

Chi ha frequentato qualsiasi tipo di scuola in Germania non ha bisogno fare l'esame di lingua, deve però presentare la pagella finale (*Abschlusszeugnis*) o, per chi non ha concluso il ciclo scolastico, le fotocopie delle pagelle degli ultimi 4 anni scolastici.

Nel caso il candidato non sia in possesso di certificazione dovrà sostenere un esame scritto che attesti la conoscenza della lingua tedesca ad un livello non inferiore al certificato di conoscenza del tedesco B1 (*Zertifikat Deutsch B1\**).

\* Das **Zertifikat Deutsch B1** entspricht der dritten Stufe (B1) auf der sechsstufigen Kompetenzskala des [Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen](#) und weisen Sie nach, dass Sie über solide Grundkenntnisse in der deutschen Umgangssprache verfügen und dass Sie sich in allen wichtigen Alltagssituationen sprachlich zurechtfinden.

Dovrà inoltre sostenere un altro test scritto riguardante la cultura tedesca in generale (*Einbürgerungstest*). Questo test si trova facilmente in internet o nelle librerie, è consigliabile dargli un'occhiata per rendersi conto del genere delle domande e prepararsi all'esame che oltretutto non è molto difficile.

Nel caso di cittadini italiani che risiedono da almeno 12 anni in Germania e che hanno più di 60 anni, questi possono diventare cittadini tedeschi anche con conoscenze molto limitate della lingua (livello A2).

Inoltre sono previsti dei colloqui particolari per i cittadini analfabeti.

### **Attenzione:**

Quanto finora descritto - linea suggerita dal Governo federale - dovrebbe valere in tutta la Germania, ma purtroppo la legge lascia molto spazio alla discrezionalità dei Länder e dei singoli comuni.

La cosa migliore, quindi, è sempre quella di informarsi per tempo presso il proprio comune sulle modalità richieste localmente per l'esame di lingua.

Va infine ricordato che dovranno dimostrare di essere in possesso delle necessarie conoscenze linguistiche anche quei familiari che chiedono l'*Einbürgerung* usufruendo delle clausole che limitano il loro periodo di attesa a tre o quattro anni.

**La legge prevede inoltre** che la cittadinanza tedesca possa essere concessa ai familiari del cittadino italiano che acquista la cittadinanza tedesca, alle seguenti condizioni (oltre ovviamente a quelle di cui ai punti b, c, d, e, f).

- Al coniuge di un cittadino italiano che abbia già ottenuto la cittadinanza, in costanza di matrimonio da più di due anni e a condizione di risiedere nel Paese da almeno quattro anni;
- ai figli minori di età inferiore ai 16 anni conviventi di un cittadino italiano che risiedano nel Paese da almeno tre anni.

#### **4. COME RICHIEDERE LA CITTADINANZA TEDESCA ?**

L'acquisto della cittadinanza tedesca avviene su richiesta degli interessati che devono presentare la domanda di naturalizzazione (*Anspruch auf Einbürgerung*) alle competenti autorità locali (variano da città a città; in genere si tratta dell'*Ausländeramt*, in Baviera è la *Landratsamt*) che provvederanno a verificare le condizioni di cui sopra e fornire ogni ulteriore indicazione o chiarimento necessario.

Per diventare cittadini tedeschi è necessario dimostrare di vivere del proprio lavoro o avere una pensione o ricevere l'*Arbeitslosengeld* nel caso si fosse disoccupati.

Ovviamente sono bene accetti anche tutti quelli che vivono di rendita.

Alla domanda di *Einbürgerung* - che si fa riempiendo un formulario da ritirare presso il comune di residenza - bisogna quindi allegare un cosiddetto *Verdienstbescheinigung*, per esempio la copia delle ultime 3 buste paga.

Se si tratta di un pensionato, allora dovrà allegare un documento dal quale risulti l'entità della pensione.

Non basta quindi dimostrare di avere un introito, bisogna che questo sia anche sufficiente per poter assicurare il mantenimento proprio e dei familiari a carico.

Lo stesso vale anche per chi lavora in proprio - anche in questo caso si dovrà presentare una documentazione adeguata, per esempio attraverso un certificato del *Finanzamt* come ad esempio l'ultima dichiarazione dei redditi (*Einkommenssteuerbescheid*) ed inoltre devono possedere l'assicurazione di invalidità e vecchiaia e l'assicurazione sanitaria, (*Berufsunfähigkeitsversicherung, Renten-versicherung, Krankenversicherung, Pflegeversicherung*).

L'*Arbeitslosengeld II* è anche ammissibile, ma solo se si può dimostrare che questa condizione è involontaria. Bisogna quindi farsi rilasciare la relativa certificazione dall'*ARGE*.

Inoltre sono sollevati da questa regola i giovani che non hanno ancora compiuto i 23 anni: per questi quindi non è rilevante se ricevono dei sussidi sociali o di disoccupazione.

**Attenzione : i giovani maschi che non hanno ancora compiuto i 23 anni sono obbligati, se sani, a prestare il servizio militare o civile.**

Per richiedere la cittadinanza tedesca ci si deve servire di un formulario che va ritirato presso il comune di residenza o presso la competente Landratsamt.

## **5. DOCUMENTI NECESSARI PER RICHIEDERE LA CITTADINANZA TEDESCA**

Al momento del ritiro del formulario è opportuno farsi spiegare dettagliatamente come compilarlo e quali documenti presentare, inoltre non guasta chiedere in che modo verrà stabilita la conoscenza della lingua e della cultura tedesca - come in pratica funzionerà l'esame da sostenere. Tali esami, infatti, possono differire di molto tra comune e comune.

In genere i **documenti da presentare subito** sono i seguenti:

- Una foto formato tessera.
- Il passaporto o la carta d'identità con il permesso di soggiorno, in originale e in copia.
- Il certificato di nascita - su modello internazionale o allegando una traduzione all'originale se si è nati fuori della Germania.
- Il certificato di matrimonio, nel caso il matrimonio sia stato celebrato fuori della Germania bisogna utilizzare un modello internazionale o allegare una traduzione. In special modo se si richiede l'*Einbürgerung* anche del partner.
- Un documento che attesti il guadagno ed eventualmente un certificato del datore di lavoro. Per i lavoratori dipendenti sono sufficienti le ultime tre buste paga o, per i pensionati, il certificato di pensione. I lavoratori autonomi invece devono presentare l'ultima dichiarazione dei redditi (*Einkommenssteuerbescheid*) ed inoltre l'assicurazione di invalidità e vecchiaia e l'assicurazione sanitaria, (*Berufsunfähigkeitsversicherung, Rentenversicherung, Krankenversicherung, Pflegeversicherung*).
- Se si è frequentato un corso di tedesco, allegare il certificato dell'Istituto (che deve essere legalmente riconosciuto), con il quale si attesta le vostre competenze linguistiche, che non devono essere inferiori al livello B1.
- Fotocopia della pagella finale (*Abschlusszeugnis*) o, per chi non ha concluso il ciclo scolastico, la fotocopia delle pagelle degli ultimi 4 anni scolastici, per quelli che hanno frequentato le scuole in Germania. In questo caso non c'è bisogno di sostenere l'esame riguardante la conoscenza della lingua e della cultura tedesca.
- Curriculum vitae



Per ottenere la cittadinanza tedesca bisogna dimostrare di non aver subito condanne per reati gravi (cioè condanne inferiori a 90 giorni di detenzione). In genere la richiesta del certificato penale viene fatto però dal comune stesso, quindi non c'è bisogno di occuparsene. I comuni che non lo fanno d'ufficio comunicheranno agli interessati come fare.

L'iter burocratico per l'acquisizione della cittadinanza tedesca può durare circa 2 mesi dal momento della domanda. Solo in casi non chiari o in comuni sovraccarichi di richieste può durare più a lungo.

**La tassa da pagare per la naturalizzazione è di :**

**255,00 Euro per gli adulti e  
51,00 Euro per i minorenni\***

\* nel caso in cui questi presentano la domanda insieme ai genitori, vivono insieme a loro e non hanno un reddito proprio.

## **6. E' POSSIBILE OTTENERE LA CITTADINANZA TEDESCA MANTENENDO QUELLA D'ORIGINE ?**

**⇒ per noi italiani, sì ! ⇐**

La "cittadinanza multipla" (*Mehrstaatigkeit*) non è in genere ammessa. Questo vuol dire che in generale chi voglia ottenere la cittadinanza tedesca deve rinunciare a quella d'origine.

Ma esistono alcuni casi in cui questa regola generale non è valida (*art. 12 dello Staatsangehörigkeitsgesetz –StAG* ).

Per quanto **riguarda noi italiani, un'eccezione è prevista (vedi nota n. 1)** per i cittadini degli stati dell'Unione Europea che a loro volta ammettono la cittadinanza multipla (principio di reciprocità, *Gegenseitigkeit*). **Tra questi vi è anche l'Italia.**

### **Nota 1 – art. 12 Abs. 2 Staatsangehörigkeitsgesetz –StAG:**

*"Von der Voraussetzung des § 10 Abs. 1 Satz 1 Nr. 4 wird ferner abgesehen, wenn der Ausländer die Staatsangehörigkeit eines anderen Mitgliedsstaates der Europäischen Union besitzt und Gegenseitigkeit besteht"*